



CHAPITRE 258

Loi des opticiens d'ordonnances

SECTION I

DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES

Interprétation:

1. Dans la présente loi, les mots et expressions suivants, à moins que ce ne soit incompatible avec le contexte, doivent être interprétés comme suit:

«la corporation»;

a) «la corporation» signifie La Corporation des opticiens d'ordonnances de la province de Québec;

«conseil»;

b) «conseil» signifie le conseil de La Corporation des opticiens d'ordonnances de la province de Québec;

«membres de la corporation»;

c) «membres de la corporation» signifie les personnes qui ont été constituées en corporation en vertu de la loi 4 George VI, chapitre 61, et celles qui ont été acceptées plus tard comme membres par le Conseil de la corporation et qui se sont maintenues en règle avec les règlements de la corporation;

«opticiens d'ordonnances»;

d) «opticien d'ordonnances» signifie une personne, membre de la présente corporation, et dont l'art consiste à exécuter les ordonnances des médecins ou des optométristes pour lentilles ophtalmiques et à fabriquer, vendre, fournir, poser, ajuster et remplacer des lentilles ophtalmiques ainsi que leurs montures;

«lentille ophtalmique»;

e) «lentille ophtalmique» signifie toute lentille sphérique, cylindrique ou prismatique aidant la vision et faite de verre ou autre matière;

«personne»;

f) «personne» ou «personnes» signifie tout individu, association, compagnie ou corporation ayant une existence légale.

CHAPTER 258

Dispensing Opticians Act

DIVISION I

DECLARATORY AND INTERPRETATIVE PROVISIONS

Interpretation:

1. In this act the following words and expressions, save in the case of incompatibility with the context, shall be interpreted as follows:

(a) "the Corporation" means the Corporation of Dispensing Opticians of the Province of Québec;

(b) "Council" means the council of the Corporation of Dispensing Opticians of the Province of Québec;

(c) "members of the Corporation" means the persons who have been incorporated under the act 4 George VI, Chapter 61, and those who shall have been admitted later as members by the Council of the Corporation and who shall have complied with the by-laws of the Corporation;

(d) "dispensing optician" means any person, being a member of the Corporation, whose art consists in filling the prescriptions of physicians or optometrists for ophthalmic lenses, and manufacturing selling, supplying, fixing, adjusting and replacing ophthalmic lenses and their mountings;

(e) "ophthalmic lens" means any spherical, cylindrical or prismatic lens of help to vision and made of glass or other material;

(f) "person" or "persons" means every individual, association, company or corporation having a legal existence.

- «membres du bureau de discipline». (g) «membres du bureau de discipline» signifie les sept personnes nommées par le conseil pour faire observer les règlements de la corporation, conformément aux articles 25 et suivants de la présente loi. S. R. 1941, c. 275, a. 2; 2-3 Eliz. II, c. 62, a. 1; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 1.
- Corporation. 2. La corporation est constituée sous le nom de « La Corporation des opticiens d'ordonnances de la province de Québec ». S. R. 1941, c. 275, a. 3.
- Membres. 3. Toute personne qui se conformera à la présente loi et aux dispositions des règlements qui seront édictés par la corporation pourra être, à l'avenir, acceptée comme membre par le conseil de la corporation.
- Certificat. Sur paiement de la somme fixée par les règlements de la corporation, celle-ci accordera au membre qui en fera la demande un certificat attestant son admission à la pratique. S. R. 1941, c. 275, a. 4; 3-4 Eliz. II, c. 44, a. 1.
- Permanence. 4. Les membres de la corporation resteront membres tant et aussi longtemps qu'ils se conformeront à la présente loi et aux dispositions des règlements de la corporation et tant qu'ils ne sont pas frappés de suspension temporaire ou définitive les privant de leur droit d'exercer la profession d'opticien d'ordonnances. S. R. 1941, c. 275, a. 5; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 2.
- Perpétuité. 5. La corporation aura succession perpétuelle. S. R. 1941, c. 275, a. 6.
- (g) "members of the disciplinary board" "members of the disciplinary board". means the seven persons appointed by the council to see that the rules of the by-laws of the corporation be complied with, in conformity with sections 25 and following of this act. R. S. 1941, c. 275, s. 2; 2-3 Eliz. II, c. 62, s. 1; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 1.
2. The Corporation is constituted under the name of "The Corporation of Dispensing Opticians of the Province of Quebec". R. S. 1941, c. 275, s. 3.
3. Every person who shall comply with this act and with the provisions of the by-laws which shall be enacted by the Corporation may, in the future, be admitted as a member by the Council of the Corporation.
- Upon payment of the sum fixed by the by-laws of the corporation, the latter shall grant to the member applying therefor a certificate attesting his admission to practice. R. S. 1941, c. 275, s. 4; 3-4 Eliz. II, c. 44, s. 1.
4. The members of the Corporation shall remain members as long as they shall comply with this act and the provisions of the by-laws of the Corporation and shall not have incurred a temporary or definitive suspension depriving them of the right to practise as dispensing opticians. R. S. 1941, c. 275, s. 5; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 2.
5. The Corporation shall have perpetual succession. R. S. 1941, c. 275, s. 6.

SECTION II

POUVOIRS DE LA CORPORATION

- Pouvoirs. 6. Elle possède tous les pouvoirs nécessaires pour atteindre ses fins et plus généralement ceux qui peuvent être exercés par les corporations ordinaires et, sans aucunement limiter les termes généraux du présent article, elle pourra:
- a) Ester en justice;
 - b) Acquérir et posséder tous biens meubles;

DIVISION II

POWERS OF THE CORPORATION

6. The Corporation shall possess all the powers required to attain its objects and more generally those that may be exercised by ordinary corporations and, without in any way limiting the generality of the terms of this section, it may:
- (a) Appear before the courts;
 - (b) Acquire and possess any moveable properties;

c) Acquérir et posséder des biens immobiliers dans la province jusqu'à concurrence d'une valeur de cinquante mille dollars;

d) Administrer, vendre, louer, échanger, céder tout ou partie de ses biens ou autrement en disposer;

e) Contracter des engagements ainsi qu'emprunter sur le crédit de la corporation et pour assurer l'exécution desdits engagements ou le remboursement des emprunts, hypothéquer, nantir et mettre en gage, tout ou partie des biens de la corporation, présents ou présents et futurs, soit par acte d'hypothèque ou par acte de fidéicommiss ou de toute autre manière qu'elle jugera convenable;

f) Etablir toute école et fixer tout programme d'études qui lui paraîtra convenable pour l'avancement de l'art, nommer les professeurs qu'elle jugera à propos, s'affilier à toute école selon qu'elle le jugera utile ou nécessaire et passer avec telle école tel contrat qu'elle jugera à propos. S. R. 1941, c. 275, a. 7; 3-4 Eliz. II, c. 44, a. 2.

(c) Acquire and possess immoveable properties within the Province up to a value of fifty thousand dollars;

(d) Administer, rent, sell, exchange, make over all or part of its properties or otherwise dispose of them;

(e) Contract obligations as well as borrow upon the credit of the Corporation, and, to secure the fulfilment of these obligations or the reimbursement of its loans, hypothecate, mortgage and pledge all or part of the properties of the Corporation, present, or present and future, either by deed of hypothec or by trust deed or in any other manner that it shall deem expedient;

(f) Establish any school and establish any curriculum of studies that may appear proper for the advancement of the art, appoint such professors as it shall see fit, affiliate itself to any school as it shall deem it useful or necessary and make with such school such contracts as it shall deem proper. R. S. 1941, c. 275, s. 7; 3-4 Eliz. II, c. 44, s. 2.

Siège
social.

7. Le siège principal de la corporation sera dans la ville de Montréal. S. R. 1941, c. 275, a. 8.

7. The head office of the Corporation shall be in the city of Montreal. R. S. 1941, c. 275, s. 8.

SECTION III

ADMINISTRATION DE LA CORPORATION

Conseil.

8. Les affaires de la corporation seront administrées par un conseil composé d'au moins onze membres élus chaque année lors de l'assemblée annuelle et dont les fonctions se continueront tant et aussi longtemps qu'ils n'auront pas été remplacés. S. R. 1941, c. 275, a. 9; 3-4 Eliz. II, c. 44, a. 3; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 3.

Résolu-
tions et
règle-
ments.

9. La corporation pourra adopter toutes résolutions et édicter tous règlements qui lui paraissent nécessaires:

a) pour l'acquisition des biens qui lui sont nécessaires;

b) pour l'administration et la disposition de tels biens;

c) pour la nomination de ses fonctionnaires, la tenue de ses assemblées annuelles et spéciales et pour sa régie interne.

La corporation pourra abroger et remplacer ses règlements aussi souvent que

DIVISION III

ADMINISTRATION OF THE CORPORATION

8. The business of the Corporation shall be administered by a council composed of at least eleven members elected each year at the annual meeting and whose duties shall continue as long as they shall not have been replaced. R. S. 1941, c. 275, s. 9; 3-4 Eliz. II, c. 44, s. 3; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 3.

9. The Corporation may pass such resolutions and enact such by-laws as it may deem necessary:

(a) for the acquisition of such property as it may need;

(b) for the management and disposal of such property;

(c) for the appointment of its officers, the holding of its annual and special meetings and for its internal government.

The Corporation may repeal and replace its by-laws as often as it may deem pro-

bon lui semblera. S. R. 1941, c. 275, a.9a; per. R. S. 1941, c. 275, s. 9a; 3-4 Eliz. II, c. 44, a. 4; 11-12 Eliz. II, c. 44, s. 4; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 4.

Réglementation.

10. Le conseil de la corporation doit prévoir dans ses règlements la tenue et la convocation des assemblées annuelles et spéciales de la corporation, la fixation de la date de l'assemblée annuelle, la convocation et la tenue des assemblées du conseil, la nomination et les devoirs des fonctionnaires de la corporation, y compris la nomination d'un vérificateur, le quorum des assemblées des membres du conseil, le mode d'élection et de remplacement des membres du conseil. S. R. 1941, c. 275, a. 10; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 5.

10. The Council of the Corporation shall provide in its by-laws for the holding and the convocation of the annual and special meetings of the Corporation, the fixing of the date of the annual meeting, the holding and the convocation of the meetings of the Council, the appointment and the duties of the officers of the Corporation, including the appointment of an auditor, the quorum at meetings of the members of the Council and the mode of election and replacement of the members of the Council. R. S. 1941, c. 275, s. 10; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 5. Provisions of by-laws.

Décisions.

11. Toutes les questions soumises aux assemblées de la corporation, de même qu'aux assemblées du conseil seront décidées à la majorité des votes, chaque membre de la corporation ou du conseil ayant droit à un vote. Au cas d'égalité, le président de l'assemblée ou du conseil aura un vote prépondérant. S. R. 1941, c. 275, a. 11.

11. All questions submitted to the meetings of the Corporation as well as to the meetings of the Council shall be decided by the majority of votes cast, each member of the Corporation or of the Council being entitled to one vote. In the case of a tie, the president of the meeting or of the Council shall have a casting vote. R. S. 1941, c. 275, s. 11. Decisions.

Jurisdiction du conseil.

12. Le conseil de la corporation peut par ses règlements prescrire les conditions et formalités requises pour l'admission des membres de la corporation et leur suspension. Il peut aussi par ses règlements décréter les peines disciplinaires à être imposées à ses membres pour manquements aux règlements de la corporation. Aucune amende imposée en vertu du présent article ne peut excéder la somme de cent dollars. S. R. 1941, c. 275, a. 12; 11-12 Eliz. II, c. 59, a. 6.

12. The Council of the Corporation may, by by-law, determine the conditions and formalities to be complied with for the admission of the members of the Corporation and for their suspension. It may also, by by-law, prescribe the disciplinary measures to be imposed on its members for failure to comply with the by-laws of the Corporation. No fine imposed under this section may exceed the sum of one hundred dollars. R. S. 1941, c. 275, s. 12; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 6. Jurisdiction of Council.

Suspension de membre.

13. Aucun membre de la corporation ne pourra être suspendu si la décision n'est agréée par au moins six membres du conseil. Tout membre ainsi suspendu pourra en appeler de la décision du conseil à l'assemblée générale ou spéciale suivante, à condition de donner un avis de son intention d'appeler dans les dix jours de la notification de sa suspension. Sur réception d'un tel avis de la part du membre suspendu, il devra sans délai être convoqué de la manière ordinaire une assemblée des membres de la corporation pour dé-

13. No member of the Corporation may be suspended unless the decision is concurred in by at least six members of the Council. Any member thus suspended may appeal from the decision of the Council to the next general or special meeting, provided that he shall give a notice of his intention to appeal within ten days of the notification of his suspension. Upon receipt of such a notice on behalf of the member suspended, a meeting of the members of the Corporation to decide such appeal shall be convened forthwith in the ordi- Suspension of members.

cider de l'appel. La décision du conseil ne pourra être infirmée à ladite assemblée que par un vote des deux tiers des membres présents. S. R. 1941, c. 275, a. 13; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 7.

nary manner. The decision of the Council may be overruled at such meeting only by a vote of two-thirds of the members present. R. S. 1941, c. 275, s. 13; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 7.

SECTION IV

EXERCICE DE L'ART

Admission à l'exercice.

14. Pour être admis à l'exercice de la profession d'opticien d'ordonnances, il faut :

- a) être citoyen canadien;
- b) être majeur;
- c) avoir suivi à cette fin un cours d'études de deux années;
- d) avoir fait pendant une période d'au moins deux années un stage d'optique mécanique dans un laboratoire d'optique; et

e) avoir subi avec succès les examens requis par les règlements de la corporation. S. R. 1941, c. 275, a. 14; 3-4 Eliz. II, c. 44, a. 5; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 8.

Vente, etc., de lentilles ophtalmiques.

15. Tout opticien d'ordonnances en règle avec la corporation et possédant un certificat et une licence encore en vigueur peut vendre, fournir, ajuster ou remplacer au détail des lentilles ophtalmiques :

- a) sur prescription d'un médecin ou d'un optométriste;
- b) sur présentation d'une lentille ophtalmique dûment obtenue au moyen d'une prescription, lorsque le client désire obtenir un duplicata incolore ou en couleur;

c) sur présentation d'une lentille ophtalmique brisée, lorsqu'il s'agit du remplacement de cette lentille. S. R. 1941, c. 275, a. 15; 2-3 Eliz. II, c. 62, a. 2; 3-4 Eliz. II, c. 44, a. 6; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 9.

Examens.

16. Les examens mentionnés à l'article 14 porteront sur les matières suivantes : mathématiques, optique appliquée, mécanique, et autres matières jugées nécessaires pour l'avancement de l'art et pour exécuter, suivant l'art, une prescription de lentilles ophtalmiques et en faire l'ajustement.

Matières additionnelles.

Le conseil peut déterminer que certaines matières additionnelles seront enseignées en outre de celles indiquées dans l'alinéa

DIVISION IV

PRACTICE OF THE ART

14. To be admitted to the practice of the profession of dispensing optician, a person must :

- (a) be a Canadian citizen;
- (b) be of full age;
- (c) have followed for such purpose a course of study for two years;
- (d) have served a probationary period of at least two years in mechanical optics in an optical laboratory; and

(e) have passed the examinations required by the by-laws of the Corporation. R. S. 1941, c. 275, s. 14; 3-4 Eliz. II, c. 44, s. 5; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 8.

15. Any dispensing optician in good standing with the Corporation and holding a certificate and a license still in force may sell, supply, adjust or replace at retail ophthalmic lenses :

- (a) on the prescription of a physician or an optometrist;
- (b) on presentation of an ophthalmic lens duly obtained by means of a prescription, when the customer wishes to obtain a colourless or coloured duplicate;

(c) on presentation of a broken ophthalmic lens for its replacement. R. S. 1941, c. 275, s. 15; 2-3 Eliz. II, c. 62, s. 2; 3-4 Eliz. II, c. 44, s. 6; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 9.

16. The examinations mentioned in section 14 shall be upon the following subjects : mathematics, applied mechanical optics and other matters deemed necessary for the advancement of the art and for filling, according to the art, a prescription for ophthalmic lenses and adjusting the same.

The Council may determine that certain additional subjects shall be taught besides those indicated in the preceding para-

précédent, mais il devra déclarer en quel endroit les cours doivent être donnés. S. R. 1941, c. 275, a. 16; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 10.

graph, but it must state where the courses must be given. R. S. 1941, c. 275, s. 16; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 10.

Honoraire
annuel.

17. La corporation peut percevoir de chaque opticien d'ordonnances un honoraire annuel n'excédant pas soixante-quinze dollars. Elle doit remettre, sur paiement de tel honoraire, une licence autorisant l'opticien d'ordonnances à pratiquer pendant la période annuelle correspondant à l'honoraire exigé.

17. The Corporation may collect from each dispensing optician an annual fee not exceeding seventy-five dollars. It shall deliver, upon payment of such fee, a license authorizing the dispensing optician to practise for the annual period corresponding to the fee required.

Annula-
tion.

Au cas où une licence aurait par erreur été émise sans droit, la corporation peut l'annuler. S. R. 1941, c. 275, a. 17; 3-4 Eliz. II, c. 44, a. 7; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 11.

The Corporation may cancel a license unlawfully issued in error. R. S. 1941, c. 275, s. 17; 3-4 Eliz. II, c. 44, s. 7; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 11.

Contra-
ventions
et peines.

18. Toute personne qui, n'étant pas membre de la corporation en règle avec ses règlements:

18. Any person who, not being a member of the Corporation in good standing under its by-laws:

a) Pratique dans la province comme opticien d'ordonnances, soit gratuitement, soit pour valeur;

(a) Practises in the Province as dispensing optician, either with or without pecuniary remuneration;

b) Contrevient à la présente loi;

(b) Infringes this act;

c) Laisse faussement croire ou entendre, fait faussement présumer, soit par un titre, soit par une qualité qu'elle assume, ou en faisant précéder ou suivre son nom de lettres ou de signes propres à laisser croire, ou de toute autre manière quelconque, fait croire qu'elle est autorisée à exercer la profession, ou se sert sans droit du nom d'un opticien d'ordonnances, commet une infraction à la présente loi et encourt une amende de cent à deux cents dollars pour une première infraction, et de deux cents à quatre cents dollars pour toute récidive dans les deux ans. S. R. 1941, c. 275, a. 18; 2-3 Eliz. II, c. 62, a. 3; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 12.

(c) Allows it to be falsely believed or understood, or to be falsely presumed, either by a designation or by a qualification which he assumes or by having his name preceded or followed by letters or signs likely to cause the belief, or, in any other manner whatsoever, makes believe that he is authorized to practise the profession, or makes use, without right, of the name of a dispensing optician,— is guilty of an offence against this act and liable to a fine of one hundred to two hundred dollars for the first offence and of two hundred to four hundred dollars for any subsequent offence within two years. R. S. 1941, c. 275, s. 18; 2-3 Eliz. II, c. 62, s. 3; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 12.

Réclame
prohibée.

19. Toute personne autorisée en vertu de l'article 15 à vendre, fournir, ajuster ou remplacer, au détail, des lentilles ophtalmiques dans la province de Québec, ne peut, directement ou indirectement annoncer d'une façon expresse ou laisser entendre par ses annonces:

19. No person authorized in virtue of section 15 to sell, supply, adjust or replace ophthalmic lenses at retail in the Province of Quebec shall, directly or indirectly, advertise expressly or allow to be implied by his advertisements that he:

a) Qu'elle fait gratuitement l'examen de la vue;

(a) Examines eyesight gratuitously;

b) Qu'elle donne des consultations gratuites;

(b) Gives free consultations;

c) Qu'elle donne des services gratuits;

(c) Gives free services;

- d) Qu'elle accorde des primes;
- e) Qu'elle accorde des rabais, des escomptes ou des réductions;
- f) Qu'elle accorde des essais gratuits ou tant de jours d'essai;
- g) Qu'elle promet des remises ou remboursements d'argent.

Infrac-
tions dis-
tinctes.

Chacun des faits mentionnés dans le présent article constitue une infraction distincte et comme tel est punissable conformément à l'article 22. S. R. 1941, c. 275, a. 19; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 13.

Réclame
prohibée.

20. Toute personne autorisée en vertu de l'article 15 à vendre, fournir, ajuster ou remplacer, au détail, des lentilles ophtalmiques dans cette province, ne peut directement ou indirectement :

- a) S'annoncer ou se faire annoncer en cette qualité, annoncer ou faire annoncer ses produits d'optique par l'intermédiaire de la radio ou de la télévision;
- b) S'annoncer ou se faire annoncer en cette qualité, annoncer ses produits d'optique par une maison de commerce, soit à la radio ou à la télévision, soit par la publicité écrite;
- c) S'annoncer ou se faire annoncer en cette qualité, annoncer ou faire annoncer ses produits d'optique d'une façon anonyme ou sous une raison sociale ou de façon à éluder la loi;
- d) Publier ou faire publier dans les journaux, revues, périodiques, circulaires ou autres imprimés ou faire distribuer des annonces comprenant autre chose que son nom, ses titres professionnels, son adresse, sa spécialité, ses heures de bureau, son numéro de téléphone; cette annonce ne devant pas dépasser en superficie totale (texte et marge) vingt-quatre pouces carrés;
- e) Annoncer d'aucune manière le prix ou les conditions de paiement des verres ophtalmiques avec ou sans monture ni des montures seules.

Infrac-
tions dis-
tinctes.

Chacun des faits mentionnés dans le présent article constitue une infraction distincte et comme tel est punissable conformément à l'article 22. S. R. 1941, c. 275, a. 20; 2-3 Eliz. II, c. 62, a. 4; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 14.

Enseignes
requis.

21. Chaque membre de la corporation exerçant sa profession à son bénéfice

- (d) Grants premiums;
- (e) Grants rebates, discounts or reductions;
- (f) Grants free trial or so many days' trial;
- (g) Promises return or reimbursement of money.

Each act mentioned in this section shall constitute a separate infringement and as such shall be punishable in accordance with section 22. R. S. 1941, c. 275, s. 19; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 13.

Separate
infringe-
ments.

20. No person authorized in virtue of section 15 to sell, supply, adjust or replace ophthalmic lenses at retail in this Province may, directly or indirectly :

- (a) By radio or by television, advertise or cause himself to be advertised in such capacity, or advertise his optical products or cause them to be advertised;
- (b) By radio, television, or written publicity, advertise or cause himself to be advertised in such capacity or cause his optical products to be so advertised by a business house;
- (c) Advertise or cause himself to be advertised in such capacity, advertise or cause his optical products to be advertised anonymously or under a firm name or so as to evade the law;
- (d) Publish or cause to be published in any newspaper, review, periodical, circular or other printed matter, or cause to be distributed advertisements containing anything other than his name, his professional titles, his address, his specialty, his office hours and telephone number; such advertisement not to exceed a space (text and margin) of twenty-four square inches;
- (e) Advertise, in any manner, prices or conditions of payment for ophthalmic glasses, mounted or unmounted, or for mountings alone.

Each act mentioned in this section shall constitute a separate infringement and as such shall be punishable in accordance with section 22. R. S. 1941, c. 275, s. 20; 2-3 Eliz. II, c. 62, s. 4; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 14.

Separate
infringe-
ments.

21. Each member of the Corporation practising his profession for his own

Sign re-
quired.

personnel doit avoir une enseigne de pas moins de dix pouces de hauteur et de douze pouces de largeur, portant son nom et sa profession, apposée sur la façade de son domicile ou du bureau où il exerce sa profession. S. R. 1941, c. 275, a. 20a; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 15.

Peines
pour in-
fractions.

22. Toute personne enfreignant les dispositions de la présente loi est passible d'une amende de deux cents dollars pour la première offense et de pas moins de quatre cents dollars pour toute infraction subséquente, avec dépens dans chaque cas. S. R. 1941, c. 275, a. 21; 3-4 Eliz. II, c. 44, a. 8; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 16.

Corpora-
tions.

23. Rien dans la présente loi n'empêche les membres de la présente corporation d'exercer leur art ou commerce au moyen d'une corporation avec le même privilège que s'ils l'exerçaient individuellement ou en société, pourvu toutefois que cette corporation ait à son emploi permanent un opticien d'ordonnances et qu'elle ait existé avant le 14 juin 1940 comme opticien d'ordonnances. R. S. 1941, c. 275, a. 22.

Juridic-
tion.

24. A l'égard de l'exercice de leur profession et des genres de réclame ou d'annonce qui leur sont permis, les membres de la corporation relèvent de la présente loi et ne sont pas soumis à celles qui concernent les autres professions. S. R. 1941, c. 275, a. 22a; 2-3 Eliz. II, c. 62, a. 5.

account must have a sign not less than ten inches high and twelve inches wide, bearing his name and profession, affixed on the front wall of his residence or of the office where he practises his profession. R. S. 1941, c. 275, s. 20a; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 15.

22. Any person violating the provisions of this act shall be liable to a fine of two hundred dollars for the first offence, and of not less than four hundred dollars for each subsequent offence, with costs in each case. R. S. 1941, c. 275, s. 21; 3-4 Eliz. II, c. 44, s. 8; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 16.

Penalties
for offen-
ces.

23. Nothing in this act shall prevent the members of the Corporation from engaging in their art or business as a corporation, with the same privileges as if acting individually or in partnership, provided that such corporation shall have a dispensing optician in its permanent employ and that it existed as carrying on the business of dispensing optician prior to the 14th of June, 1940. R. S. 1941, c. 275, s. 22.

Corpora-
tions.

24. The members of the corporation are subject to this act and not to the act respecting the other professions, as regards the practice of their profession and the kind of advertising and notice permitted to them. R. S. 1941, c. 275, s. 22a; 2-3 Eliz. II, c. 62, s. 5.

Jurisdic-
tion.

SECTION V

BUREAU DE DISCIPLINE

Bureau de
discipline.

25. Dans le but de faire observer les règlements de la corporation et les devoirs professionnels, il est créé un bureau de sept membres, appelé le bureau de discipline.

Président.

Le président du conseil est de droit membre et président de ce bureau.

Membres.

Les six autres membres du bureau sont nommés par le conseil de la corporation. Ils doivent être en tout temps membres de la corporation.

Nomina-
tion, etc.

La nomination des membres du bureau de discipline se fait à la première assem-

DIVISION V

DISCIPLINARY BOARD

25. In order to ensure the observance of the by-laws of the Corporation and of professional duties, a board of seven members is created, to be called the disciplinary board.

Discipli-
nary
board.

The chairman of the Council shall be of right member and the chairman of such board.

Chair-
man.

The six other members of the board shall be appointed by the Council of the Corporation. They must at all times be members of the Corporation.

Members.

The members of the disciplinary board shall be appointed at the first meeting

Appoint-
ment.

blée qui suit l'assemblée annuelle. Tant qu'ils sont qualifiés, ils restent en office jusqu'à ce qu'ils soient remplacés. L'élection des membres aura lieu tous les deux ans.

Quorum. Le quorum du bureau de discipline est composé de cinq membres. Le bureau choisit son secrétaire. S. R. 1941, c. 275, a. 22*b*; 2-3 Eliz. II, c. 62, a. 6.

Règle-ments. **26.** Le bureau de discipline a le droit de faire des règlements pour sa régie et la procédure qui doit être suivie devant lui. S. R. 1941, c. 275, a. 22*c*; 2-3 Eliz. II, c. 62, a. 6.

Actes déroga-toires. **27.** Le bureau de discipline connaît, entend et décide toute accusation ou plainte contre un membre de la corporation pour tout acte dérogatoire à la profession. Sont déclarés actes dérogatoires à la profession:

1° L'abus habituel des boissons alcooliques, de la cocaïne ou de toutes autres drogues ou narcotiques;

2° La commission d'un acte criminel, légalement prouvé et suivi de condamnation définitive par un tribunal compétent, décrétant l'emprisonnement ou l'amende;

3° Toute infraction à la présente loi prouvée et suivie d'une condamnation par le tribunal compétent. S. R. 1941, c. 275, a. 22*d*; 2-3 Eliz. II, c. 62, a. 6.

Peines. **28.** Le bureau de discipline peut imposer aux membres de la corporation, en raison de chacun des actes dérogatoires à la profession une ou plusieurs des peines disciplinaires suivantes:

1° La privation des droits d'éligibilité à la charge de membre du conseil, pour une période de temps n'excédant pas deux ans;

2° La privation du droit de vote aux élections des membres du conseil, pendant une période de temps n'excédant pas deux ans;

3° La censure;

4° La déchéance comme membre du conseil si le membre de la corporation est en même temps membre du conseil;

5° La privation du droit d'exercer la profession d'opticien d'ordonnances, laquelle suspension entraîne de plein droit, pour la période qui sera déterminée par le bureau de discipline, la déchéance comme membre de la corporation.

following the annual meeting. As long as they are qualified, they shall remain in office until they are replaced. The election of the members shall take place every two years.

The quorum of the disciplinary board shall consist of five members. The board shall choose its secretary. R. S. 1941, c. 275, s. 22*b*; 2-3 Eliz. II, c. 62, s. 6.

26. The disciplinary board has the right to make regulations for its management and the procedure to be followed before it. R. S. 1941, c. 275, s. 22*c*; 2-3 Eliz. II, c. 62, s. 6.

27. The disciplinary board shall consider, hear and decide every charge or complaint against a member of the Corporation for any act derogatory to the profession. The following are declared to be acts derogatory to the profession:

(1) The habitual abuse of alcoholic beverages, of cocaine or any other drug or narcotic;

(2) The commission of a criminal act, legally proved and followed by a final sentence by a competent court, ordering imprisonment or a fine;

(3) Any infringement of this act proved and followed by a sentence of a competent court. R. S. 1941, c. 275, s. 22*d*; 2-3 Eliz. II, c. 62, s. 6.

28. The disciplinary board may impose on members of the Corporation, for each act derogatory to the profession, one or more of the following disciplinary penalties:

(1) Loss of the eligibility to office as a member of the Council, for a period not exceeding two years;

(2) Loss of the right to vote at elections of members of the Council, for a period not exceeding two years;

(3) Reprimand;

(4) If the member of the Corporation is also a member of the Council, his disqualification as a member of the Council;

(5) Forfeiture of the right to practise the profession of dispensing optician, such forfeiture entailing *de jure*, for the period to be determined by the disciplinary board, exclusion from membership in the Corporation.

Appel.

Il y a toujours appel à la Cour de magistrat de toute décision du bureau de discipline. S. R. 1941, c. 275, a. 22e; 2-3 Eliz. II, c. 62, a. 6.

There shall always be an appeal to the Magistrate's Court from any decision of the Disciplinary Board. R. S. 1941, c. 275, s. 22e; 2-3 Eliz. II, c. 62, s. 6.

SECTION VI

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Personnes
non régies
par la loi.

29. Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent ni aux médecins légalement autorisés à pratiquer la médecine dans cette province, ni aux membres du Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec, ni aux dispensaires d'hôpitaux, ni aux cliniques universitaires ou municipales agissant sur la prescription ou l'ordonnance d'un médecin ou d'un optométriste, ni à un détaillant exploitant un rayon d'optique et d'optométrie conformément au deuxième alinéa de l'article 24 de la Loi des optométristes et opticiens (chap. 257) ni, non plus, n'a d'application dans aucune municipalité, tant et aussi longtemps qu'il n'y aura pas dans les limites de cette municipalité un membre de la présente Corporation ou du Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec y résidant. S. R. 1941, c. 275, a. 23; 3-4 Eliz. II, c. 44, a. 9; 9-10 Eliz. II, c. 90, a. 2.

Commer-
ces non
prohibées.

30. Rien dans la présente loi ni dans les règlements que peut adopter la corporation ne saurait prohiber le commerce en gros des lunettes ou lentilles ophtalmiques, non plus que le commerce libre des yeux artificiels, des lunettes d'approche, des lunettes de protection pour fins industrielles, des lunettes colorées sans lentilles ophtalmiques, ni des loupes non fabriquées ni vendues pour soulager ou corriger les défauts de la vue. S. R. 1941, c. 275, a. 24; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 19.

Restric-
tion.

31. Rien dans la présente loi n'autorise la corporation à réglementer ni contrôler les prix des lunettes ou autres lentilles ophtalmiques, non plus que les conditions de paiement. S. R. 1941, c. 275, a. 25; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 19.

Droit de
poursuite.

32. La poursuite des infractions prévues par la présente loi appartient exclusivement à la corporation. Elle est exercée

DIVISION VI

GENERAL PROVISIONS

29. The provisions of this act apply neither to doctors legally authorized to practise medicine in this Province, nor to members of the College of Optometrists and Opticians of the Province of Quebec, nor to hospital dispensaries, or university or municipal clinics acting upon a physician's or an optometrist's prescription or order, nor to a retailer operating an optical and optometrical department in conformity with the second paragraph of section 24 of the Optometrists and Opticians Act (Chap. 257), nor do they apply in any municipality, as long as there shall not be, within its limits, a member of the Corporation or of the College of Optometrists and Opticians residing therein. R. S. 1941, c. 275, s. 23; 3-4 Eliz. II, c. 44, s. 9; 9-10 Eliz. II, c. 90, s. 2.

30. Nothing in this act nor in the by-laws that the Corporation may enact may prohibit the wholesale trade of spectacles or ophthalmic lenses, nor the free trade of artificial eyes, of field glasses, of protection glasses for industrial purposes, of colored glasses without ophthalmic lenses nor of magnifying glasses not made or sold to relieve or correct defective eyesight. R. S. 1941, c. 275, s. 24; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 19.

31. Nothing in this act authorizes the Corporation to regulate or control the prices of spectacles or other ophthalmic lenses nor the conditions of payment thereof. R. S. 1941, c. 275, s. 25; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 19.

32. The right of process for the offences provided by this act shall belong exclusively to the Corporation. It shall be

par action civile devant la cour ayant juridiction suivant le montant de l'amende fixé par la présente loi pour la localité où l'infraction a été commise ou pour la localité où l'action est signifiée. Les amendes appartiennent à la corporation. S. R. 1941, c. 275, a. 26; 2-3 Eliz. II, c. 62, a. 7; 11-12 Eliz. II, c. 50, a. 17.

Liste des
membres.

33. La corporation fournira annuellement au Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec une liste complète de ses membres, et lui donnera aussi communication, au fur et à mesure, des changements à cette liste. S. R. 1941, c. 275, a. 27; 9-10 Eliz. II, c. 90, a. 2.

exercised by civil action before the court having jurisdiction according to the amount of the fine fixed by this act for the place where the offence was committed or for the place where the action is served. The fines shall belong to the Corporation. R. S. 1941, c. 275, s. 26; 2-3 Eliz. II, c. 62, s. 7; 11-12 Eliz. II, c. 50, s. 17.

List of
members.

33. The Corporation shall furnish the College of Optometrists and Opticians of the Province of Quebec, yearly, with a complete list of its members, and shall also communicate to it any changes in such list as they occur. R. S. 1941, c. 275, s. 27; 9-10 Eliz. II, c. 90, s. 2.